

N SERIES

BIG MOUTH

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Nick Kroll | Andrew Goldberg | Mark Levin | Jennifer Flackett

ÉPISODE 1.07

"Requiem for a Wet Dream"

Andrew a du mal à contrôler le monstre des hormones alors qu'il travaille avec Missy sur un projet d'expo-sciences. Jessi et Matthew s'amuse aux dépens de Jay.

ÉCRIT PAR:

Duffy Boudreau | Victor Quinaz

RÉALISÉ PAR:

Joel Moser

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

20.9.2017

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Nick Kroll	... Nick Birch / Maury the Hormone Monster / Coach Steve Steve / Lola / Rick the Hormone Monster (voice)
John Mulaney	... Andrew Glouberman / Mint (voice)
Jessi Klein	... Jessi Glaser (voice)
Jason Mantzoukas	... Jay Bilzerian (voice)
Jenny Slate	... Missy Foreman-Greenwald (voice)
Fred Armisen	... Elliot Birch (voice)
Maya Rudolph	... Diane Birch / Bath Mat (voice)
Jordan Peele	... Ghost of Duke Ellington / Cyrus Foreman / Atlanta Claus / Magician #2 (voice)
Andrew Rannells	... Matthew (voice)
Joe Wengert	... Caleb / Go-Gurt Thief / Teacher (voice)
Chelsea Peretti	... Monica Foreman-Greenwald (voice)
Jon Daly	... Garrison Keillor / Magician #1 (voice)
Rosa Salazar	... Ms. Benitez (voice)

1

00:00:05,005 --> 00:00:08,174
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:30,905 --> 00:00:32,782
- Hé.
- Salut.

3

00:00:32,866 --> 00:00:36,119
Est-ce que c'est... Je m'en occupe.

4

00:00:42,667 --> 00:00:44,502
J'en ai trop besoin.

5

00:00:44,586 --> 00:00:46,671
T'as pas idée d'où je viens.

6

00:00:46,755 --> 00:00:48,923
Si je peux fermer les yeux, je peux...

7

00:00:49,007 --> 00:00:50,759
Vraiment ?

8

00:00:50,842 --> 00:00:53,803
Ouais, bébé.

9

00:00:56,681 --> 00:00:58,183
On est venus en même temps, bordel.

10

00:01:06,900 --> 00:01:08,610
Ça s'est passé à peu près comme ça.

11

00:01:08,693 --> 00:01:12,113
La vie a commencé parce qu'un énorme alien
s'est tapé la Terre ?

12

00:01:12,197 --> 00:01:14,365
J'en sais rien. On dirait la Scientologie.

13

00:01:14,449 --> 00:01:16,659
C'est eux qui étaient les plus proches.

14

00:01:49,776 --> 00:01:51,111
LYCÉE DE BRIDGETON

15

00:01:51,194 --> 00:01:53,696
Le concours de science
est l'occasion d'acquérir

16

00:01:53,780 --> 00:01:55,698
le véritable esprit de l'expérimentation.

17

00:01:55,782 --> 00:01:57,951
- On collabore encore ?
- Tu veux un A.

18

00:01:58,034 --> 00:02:00,787
- Un C, ça me va.
- Et on finira avec un B.

19

00:02:00,870 --> 00:02:02,288
Quoi ? Qu'est-ce qu'on fait ?

20

00:02:02,372 --> 00:02:03,998
On fait un "check".

21

00:02:04,082 --> 00:02:07,418
Vu qu'on a dû payer des frais de justice
à cause de l'équipe de foot,

22

00:02:07,502 --> 00:02:09,504
cette année, on fera des équipes de trois.

23

00:02:14,259 --> 00:02:16,970
Devin est à moi.

24

00:02:20,390 --> 00:02:21,808
Les gars, par ici !

25

00:02:21,891 --> 00:02:23,560
Je crois pas
que Jessi soit une bonne idée.

26

00:02:23,643 --> 00:02:26,062
Ce sera impossible
d'être tout le temps avec elle

27

00:02:26,146 --> 00:02:27,438
et de ne pas lui dire ce qu'on a vu.

28

00:02:27,522 --> 00:02:30,233
Qu'on a vu sa mère fricoter
avec une autre femme ?

29

00:02:30,316 --> 00:02:32,527
Les images sont
dans notre banque de fessées.

30

00:02:33,111 --> 00:02:35,155
Baisse la main. T'es avec moi, Glazer.

31

00:02:35,238 --> 00:02:37,282
Il nous faut un 3e type.
Un con, pour se moquer de lui.

32

00:02:37,365 --> 00:02:40,201
Et tu penses à qui ?
Le voleur de Petits Filous ?

33

00:02:41,119 --> 00:02:44,080
Non, son rire de geisha
me file les jetons.

34

00:02:44,164 --> 00:02:47,208
Je pensais à... Frida mâle.

35

00:02:47,292 --> 00:02:49,961
- Andrew ! Nick ! Ici !
- Jay ?

36

00:02:50,044 --> 00:02:52,422
- Je suis pas sûre.
- Il est parfait.

37

00:02:52,505 --> 00:02:55,508
Il est stupide et assez mignon, non ?

38

00:02:55,592 --> 00:02:56,968

- Non.

- Allez, quoi.

39

00:02:57,051 --> 00:03:00,430

On dirait un homme de Néandertal sexy.

Jay, viens ici !

40

00:03:00,513 --> 00:03:01,931

- T'es dans notre équipe.

- Oui !

41

00:03:02,849 --> 00:03:06,019

Pris ! Nick, Andrew,

j'intègre l'équipe de Matthew.

42

00:03:06,102 --> 00:03:08,646

On va vous enterrer, les tapettes.

43

00:03:08,730 --> 00:03:09,814

C'est ce que je disais.

44

00:03:09,898 --> 00:03:12,275

Merde, Jessi et Jay sont pris.

45

00:03:13,276 --> 00:03:14,903

Voilà, Missy. Elle est très douée.

46

00:03:14,986 --> 00:03:17,280

- Tu veux être notre coéquipière ?

- Waouh ! Sérieux ?

47

00:03:17,363 --> 00:03:19,908

- Ouais, ça me plaît.

- Je peux pas travailler avec Missy.

48

00:03:19,991 --> 00:03:23,870

Allez, bosse un peu, poutou-poutou,
monte-la à bord, crac-crac.

49

00:03:23,953 --> 00:03:26,372

Non ! Elle me rend très nerveux.

50

00:03:26,456 --> 00:03:29,918
J'ai le tournis et je sais pas si je vais vomir ou éjaculer dans mon pantalon.

51

00:03:30,001 --> 00:03:31,669
Dans les deux cas, c'est un soulagement.

52

00:03:31,753 --> 00:03:33,588
- Salut, Andrew.
- Salut, Missy. Je...

53

00:03:35,215 --> 00:03:37,008
- Bienvenue dans l'équipe.
- Merci.

54

00:03:37,091 --> 00:03:38,218
J'ai trop hâte de...

55

00:03:39,886 --> 00:03:40,929
C'était un peu de vomi

56

00:03:41,012 --> 00:03:44,307
et je crois que c'est parce que je suis vraiment excitée

57

00:03:44,390 --> 00:03:47,810
de vous accompagner dans cette odyssée d'enquête et d'exploration.

58

00:03:47,894 --> 00:03:50,855
Ne vous approchez pas de Devin.

59

00:03:53,149 --> 00:03:56,986
Tant que les fontaines à eau marchent, vous avez vu le nouveau Seinfeld hier ?

60

00:03:57,070 --> 00:03:58,696
Ça fait des années que la série est finie.

61

00:03:58,780 --> 00:04:02,492

En fait, y a eu un nouvel épisode
à la télé hier soir.

62

00:04:02,575 --> 00:04:06,537
Kramer, le plus génial,
a commandé un café qui était si chaud

63

00:04:06,621 --> 00:04:10,166
qu'il a traîné le bar en justice.
Je trouvais ça exagéré...

64

00:04:10,250 --> 00:04:11,834
Oui, d'accord.

65

00:04:11,918 --> 00:04:14,921
En parlant de café, je suis plutôt Sanka.

66

00:04:15,004 --> 00:04:16,214
Et moi, Keurig.

67

00:04:16,297 --> 00:04:19,175
Waouh ! C'est une blague ?

68

00:04:19,259 --> 00:04:21,844
Mlle Benitez est en faveur du Keurig.

69

00:04:21,928 --> 00:04:23,388
C'est pas facile à dire.

70

00:04:23,471 --> 00:04:25,223
Vous pourriez juste dire K-cups.

71

00:04:25,306 --> 00:04:29,978
Elle a recommencé !
Elle m'a parlé ! K-cups !

72

00:04:30,061 --> 00:04:33,439
C'est pour Keurig. Courage.

73

00:04:33,523 --> 00:04:35,066
Vous me donnez du courage.

74

00:04:35,149 --> 00:04:36,734
Merci, Steve.

75

00:04:36,818 --> 00:04:39,112
Je cherche de l'aide
pour le concours de science.

76

00:04:39,195 --> 00:04:41,698
OK, pas de problème.
C'est-à-dire, inscrivez-moi.

77

00:04:41,781 --> 00:04:45,702
C'est-à-dire, je peux pas m'inscrire,
c'est-à-dire, je ne sais pas lire.

78

00:04:45,785 --> 00:04:47,412
Je peux peut-être vous aider.

79

00:04:47,495 --> 00:04:49,205
Ce serait...

80

00:04:49,289 --> 00:04:50,540
Ça va, Steve ?

81

00:04:51,499 --> 00:04:54,919
Est-ce que ça va ?
Personne ne me l'a jamais demandé.

82

00:04:55,003 --> 00:04:58,798
Vous savez quoi ? Alerte spoiler, je vais
vous aider pour le concours de science,

83

00:04:58,881 --> 00:05:00,508
mais ce ne sera pas juste
un salon scientifique.

84

00:05:00,591 --> 00:05:03,970
Alerte spoiler, ce sera "scientastique".

85

00:05:04,053 --> 00:05:05,430
C'est trop drôle, Steve.

86

00:05:07,056 --> 00:05:09,183
Désolé. C'est le Sanka qui remonte.

87

00:05:09,267 --> 00:05:11,436
T'es le meilleur, Steve.

88

00:05:11,519 --> 00:05:14,439
Non, c'est toi le meilleur,
mon Monstre hormonal.

89

00:05:14,522 --> 00:05:16,774
Tu vas manger ce vomit ?

90

00:05:18,192 --> 00:05:21,946
D'accord. Pour notre projet, je pensais
à la science des tirs à trois points.

91

00:05:22,030 --> 00:05:24,449
Andrew et moi on joue au basket
et toi, tu fais les calculs.

92

00:05:24,532 --> 00:05:28,369
Regarde comment elle fait entrer
ce houmous et ce céleri.

93

00:05:28,453 --> 00:05:29,579
Ça peut se jouer à deux.

94

00:05:29,662 --> 00:05:33,416
Suce une de ces coquilles Saint-Jacques
que papa t'a préparées.

95

00:05:33,499 --> 00:05:36,044
Non, c'est dégueulasse.
Je mangerai pas devant elle.

96

00:05:36,127 --> 00:05:39,338
- C'est trop gênant.
- Je peux proposer un projet ?

97

00:05:39,422 --> 00:05:41,966
Et si on faisait une maquette

de la caldeira de Yellowstone ?

98

00:05:42,050 --> 00:05:45,553
C'est un supervolcan. Quand il explosera,
le nuage de cendres détruira les champs,

99

00:05:45,636 --> 00:05:48,389
- les rivières et asphyxiera les villes.
- Ça a l'air terrible.

100

00:05:48,473 --> 00:05:50,141
Je t'enverrai des liens assez troublants.

101

00:05:50,224 --> 00:05:52,101
Bien sûr. Ça me plairait
vraiment beaucoup.

102

00:05:52,185 --> 00:05:54,145
Bon, on a deux options concrètes :

103

00:05:54,228 --> 00:05:56,481
un supervolcan
ou des paniers à trois points.

104

00:05:56,564 --> 00:05:58,399
Ceux qui veulent le supervolcan ?

105

00:05:58,483 --> 00:06:00,777
- Désolé.
- D'accord.

106

00:06:00,860 --> 00:06:03,696
Deux bêta sont plus forts qu'un alpha,
c'est bon à savoir.

107

00:06:04,530 --> 00:06:08,284
Bon, les losers, je sais même pas
si vous pouvez gérer mon idée.

108

00:06:08,367 --> 00:06:10,495
Jessi, on peut la gérer ?

109

00:06:10,578 --> 00:06:13,414
J'ai deux paires de sous-vêtements.
Y a pas de souci.

110
00:06:13,498 --> 00:06:16,375
Bien vu car je vais chier dans ton froc.

111
00:06:16,459 --> 00:06:20,379
Notre projet porte
sur la magie de la téléportation.

112
00:06:21,255 --> 00:06:24,175
Tout d'abord, confondre la science
et la magie...

113
00:06:24,926 --> 00:06:26,803
Mais on a un gros problème.

114
00:06:26,886 --> 00:06:29,514
Jessi et moi, on a peur
de faire la présentation.

115
00:06:29,597 --> 00:06:32,058
Je pourrais le faire. Jay va le faire.

116
00:06:32,141 --> 00:06:33,684
Dieu merci.

117
00:06:33,768 --> 00:06:36,729
Je me disais... On devrait porter
nos vêtements habituels, non ?

118
00:06:36,813 --> 00:06:39,273
Oh mon Dieu. Mais t'es folle ?

119
00:06:39,357 --> 00:06:42,443
Matthew et moi, on portera les mêmes
gilets et des chemises brillantes.

120
00:06:42,527 --> 00:06:45,113
Et Jessi portera une petite jupe serrée...

00:06:45,780 --> 00:06:49,325
Sauf si tu veux la porter, Matthew,
mais gay et trans, c'est différent, non ?

122
00:06:49,408 --> 00:06:52,537
Non, c'est la même chose.
Tu devrais le dire aux gens.

123
00:06:52,620 --> 00:06:54,122
- Ça marche.
- C'est sympa.

124
00:06:54,205 --> 00:06:56,707
Mais si on n'a pas de projet concret,
on va avoir un F.

125
00:06:56,791 --> 00:06:59,585
Oh, Marnie. Dédicace à Girls.

126
00:06:59,669 --> 00:07:02,588
Détends-toi, notre projet
nous tend les bras.

127
00:07:02,672 --> 00:07:05,091
On va faire un documentaire scientifique.

128
00:07:05,174 --> 00:07:07,093
L'illusion de l'illusion :

129
00:07:07,176 --> 00:07:10,096
le monde solitaire d'un enfant magicien.

130
00:07:12,306 --> 00:07:13,391
Alors, Missy et toi ?

131
00:07:14,142 --> 00:07:15,268
Quoi, Missy et moi ?

132
00:07:15,351 --> 00:07:17,603
Arrête, tu veux smasher sa chatte.

133
00:07:17,687 --> 00:07:20,106

- Bon Dieu.

- Avoue-le, Andrew. Elle te plaît.

134

00:07:20,189 --> 00:07:21,732
Elle me plaît pas. C'est juste que...

135

00:07:21,816 --> 00:07:24,777
Je pense sans cesse à elle
et mes oreilles chauffent...

136

00:07:24,861 --> 00:07:28,239
Oui, et ton sexe chauffe aussi.
Ou alors, il a de la fièvre.

137

00:07:28,322 --> 00:07:30,408
Mets un thermomètre dans sa petite bouche.

138

00:07:30,867 --> 00:07:32,034
Ça a l'air désagréable.

139

00:07:32,118 --> 00:07:33,453
Elle te plaît. Tu devrais l'inviter.

140

00:07:33,536 --> 00:07:36,289
Je ne ferai pas ça. Et si elle dit non ?

141

00:07:36,372 --> 00:07:37,457
Mec, elle dira oui.

142

00:07:37,540 --> 00:07:41,169
C'est pire, Nick, car après on va se voir

143

00:07:41,252 --> 00:07:43,754
et je lui dirai tous mes secrets
et puis on se séparera

144

00:07:43,838 --> 00:07:46,924
et elle révélera tous mes secrets
et toute l'école sera au courant

145

00:07:47,008 --> 00:07:48,968
des bains de lait de ma mère

pour mon eczéma.

146

00:07:49,051 --> 00:07:51,137
- Andrew, je peux être franc ?
- Bien sûr.

147

00:07:51,220 --> 00:07:53,973
Cette occasion
ne se présentera pas souvent.

148

00:07:54,056 --> 00:07:56,267
T'insinues quoi ?
Que je vais aimer des filles,

149

00:07:56,350 --> 00:07:58,895
que ce sera pas réciproque
et que je dois saisir ma chance ?

150

00:07:58,978 --> 00:08:01,230
- Ouais, c'est logique.
- Oui, saisis l'occasion

151

00:08:01,314 --> 00:08:02,773
et voici comment tu vas t'y prendre.

152

00:08:02,857 --> 00:08:05,902
Bon. Voici la clé. Missy est là.

153

00:08:05,985 --> 00:08:08,196
Tu lui fais une passe.
C'est une invitation à sortir.

154

00:08:08,279 --> 00:08:10,323
Elle fait une manœuvre.
C'est pour dire oui.

155

00:08:10,406 --> 00:08:13,367
- Et voilà, on obtient un pénis.
- Je l'avais pas vu venir.

156

00:08:13,451 --> 00:08:15,786
Tu veux le voir venir ?
Donne-moi une seconde.

157

00:08:19,081 --> 00:08:20,500
Les cailloux frappent à la fenêtre.

158

00:08:20,583 --> 00:08:21,709
Je veux pas abîmer la vitre.

159

00:08:21,792 --> 00:08:22,919
Je suis dehors.

160

00:08:23,836 --> 00:08:25,963
Andrew, que fais-tu ici ?

161

00:08:26,047 --> 00:08:28,382
- Il est presque 21 h.
- J'arrive pas à dormir.

162

00:08:28,466 --> 00:08:29,967
Moi non plus. Je sais pas toi,

163

00:08:30,051 --> 00:08:32,887
mais je pensais à la caldeira
et à la façon de savourer chaque instant

164

00:08:32,970 --> 00:08:35,431
avant qu'on ne meure
d'une tempête ou d'un éjecta.

165

00:08:35,515 --> 00:08:37,642
Éjecta ? Elle en demande.

166

00:08:37,725 --> 00:08:40,353
- Tu devrais sortir ton pénis.
- Bon sang, laisse-moi faire.

167

00:08:40,436 --> 00:08:42,146
OK, je sors mon pénis.

168

00:08:42,688 --> 00:08:45,191
Missy, je trouve que t'es une personne
super sympa

169

00:08:45,274 --> 00:08:47,026
avec laquelle j'aime passer du temps.

170

00:08:47,109 --> 00:08:50,029
- Tu le penses ?
- Oui, et je voulais te demander

171

00:08:50,112 --> 00:08:54,242
si ça ne te dérangerait pas
de devenir ma copine ?

172

00:08:55,826 --> 00:08:58,829
- Ça veut dire oui ?
- Oui, ça me plairait vraiment beaucoup.

173

00:08:59,580 --> 00:09:01,832
Bon sang. T'as senti ça ?

174

00:09:01,916 --> 00:09:03,251
Un tremblement de terre ?

175

00:09:03,334 --> 00:09:06,045
Non, Missy, je crois que c'était nous.

176

00:09:06,754 --> 00:09:10,258
Quand on est réunis
J'ai des palpitations

177

00:09:10,341 --> 00:09:13,177
Comme si mes intestins
Étaient dans mon cœur

178

00:09:13,261 --> 00:09:14,095
Je sais, et...

179

00:09:14,178 --> 00:09:17,640
Je ne suis plus qu'un amas tremblant

180

00:09:17,723 --> 00:09:22,562
De boutons et de pets nerveux

181

00:09:24,564 --> 00:09:26,732
Quel est ce sentiment ?

182
00:09:26,816 --> 00:09:30,403
Mes organes se nouent
Je gonfle comme un ballon

183
00:09:30,486 --> 00:09:33,239
Je fais presque dans mon pantalon

184
00:09:33,322 --> 00:09:37,785
Chaque fois que je te vois

185
00:09:37,868 --> 00:09:40,037
Je sens comme une merde

186
00:09:40,705 --> 00:09:45,209
C'est sûrement l'amour

187
00:09:45,293 --> 00:09:48,713
Le stress me donne des nausées

188
00:09:48,796 --> 00:09:52,550
Et j'ai des gaz toute la journée

189
00:09:52,633 --> 00:09:55,636
J'ai une érection dans la poitrine

190
00:09:55,720 --> 00:10:02,560
Parce que je t'aime

191
00:10:03,728 --> 00:10:06,147
Je suppose qu'on se voit demain à l'école.

192
00:10:06,230 --> 00:10:07,898
Si on tient jusqu'à demain.

193
00:10:09,317 --> 00:10:10,443
Bonne nuit, Missy.

194
00:10:10,526 --> 00:10:11,694

Bonne nuit, Andrew.

195

00:10:12,320 --> 00:10:15,573
Nous y voilà, mon gars. T'as une copine.

196

00:10:15,656 --> 00:10:17,241
J'ai une copine. Je peux pas respirer.

197

00:10:17,325 --> 00:10:19,744
- Je fais de l'hyperventilation.
- Respire là-dedans.

198

00:10:20,786 --> 00:10:22,121
Y a quoi là-dedans ?

199

00:10:22,204 --> 00:10:24,957
Un reste de mes pénis
avec un demi-sandwich au thon.

200

00:10:25,041 --> 00:10:25,875
DON DE SANG POUR LOLA

201

00:10:25,958 --> 00:10:28,294
Bon, Steve, tu vas devoir
apprendre les lettres.

202

00:10:28,377 --> 00:10:30,338
En soi, je connais la chanson.

203

00:10:30,421 --> 00:10:33,716
Tipi, gros lard, croissant de lune

204

00:10:33,799 --> 00:10:36,427
Autre gros lard, peigne de profil

205

00:10:37,762 --> 00:10:39,055
Ça, c'est de la chanson.

206

00:10:39,138 --> 00:10:41,015
Mlle B, vous êtes si gentille.

207

00:10:41,098 --> 00:10:43,517
Vous n'essayez pas de voler
un de mes reins, hein ?

208

00:10:43,601 --> 00:10:45,353
Car on ma berné plusieurs fois.

209

00:10:45,436 --> 00:10:47,438
Non, vous me faites penser à mon frère.

210

00:10:47,521 --> 00:10:49,190
Il est spécial, comme vous.

211

00:10:49,273 --> 00:10:50,650
Vous pensez que je suis spécial ?

212

00:10:50,733 --> 00:10:53,486
T'es le meilleur, Steve.
Donne-lui un rein.

213

00:10:54,487 --> 00:10:57,490
Mlle B, comment épelez-vous "Love" ?

214

00:10:58,115 --> 00:11:01,661
L-O-V-E.

215

00:11:01,744 --> 00:11:02,870
Love.

216

00:11:02,953 --> 00:11:06,957
Crosse de hockey, tache de café,
refroidisseur d'eau, peigne latéral.

217

00:11:07,041 --> 00:11:09,043
Vous apprenez très vite. J'aime ça.

218

00:11:09,126 --> 00:11:11,962
Et je vous aime. Vous me plaisez.

219

00:11:12,046 --> 00:11:14,340
Steve, c'est très gentil.

220

00:11:14,423 --> 00:11:17,468
- Je vous aime aussi.
- Et j'aime la pizza.

221

00:11:17,551 --> 00:11:19,303
Cowabunga, copain.

222

00:11:23,432 --> 00:11:25,267
Mec, qu'est-ce que tu fiches ?

223

00:11:25,351 --> 00:11:28,020
J'ai une crise de panique, Nick.

224

00:11:28,104 --> 00:11:31,399
Je regarde Missy et c'est comme si
mon cœur bondissait hors de ma poitrine.

225

00:11:31,482 --> 00:11:34,402
En tant que médecin personnel,
je te conseille de te ressaisir

226

00:11:34,485 --> 00:11:37,196
- et d'aller parler à ta copine.
- Oh mon Dieu, ce mot.

227

00:11:37,279 --> 00:11:40,449
Ma langue grossit.
Tu peux lui parler pour moi ?

228

00:11:40,533 --> 00:11:42,076
Bon sang. Amène-toi.

229

00:11:42,701 --> 00:11:45,955
Missy, Andrew revient du sol.
Il te dit bonjour.

230

00:11:46,038 --> 00:11:47,289
Bonjour, Andrew.

231

00:11:47,373 --> 00:11:50,292
On dirait bien que je souffre
d'un cas typique de langue gonflée.

232

00:11:51,293 --> 00:11:54,922
Je me demandais si tu voulais aller
au musée des sciences ce soir

233

00:11:55,005 --> 00:11:56,924
avec mes parents et moi.

234

00:11:57,007 --> 00:11:59,468
Andrew,
ta copine vient de t'inviter à sortir.

235

00:11:59,552 --> 00:12:01,178
- Que dis-tu ?
- Dis oui.

236

00:12:01,262 --> 00:12:04,682
Désolé. J'avais un de mes pénis
dans la bouche. Dis oui.

237

00:12:04,765 --> 00:12:07,226
On n'était pas censés
regarder des films de volcans ce soir ?

238

00:12:07,309 --> 00:12:10,146
T'en fais pas. Missy, il adorerait.

239

00:12:10,980 --> 00:12:13,399
Bon. J'arrive pas à croire que je le dis,

240

00:12:13,482 --> 00:12:15,693
mais on pourrait se concentrer
sur notre projet ?

241

00:12:16,318 --> 00:12:18,404
En le sentant de plus près,
c'est pas mon pénis.

242

00:12:19,405 --> 00:12:22,825
Je me sens pas bien.
Cette sortie me stresse vraiment.

243

00:12:22,908 --> 00:12:24,452
Tu sais ce qui te détend toujours ?

244
00:12:24,535 --> 00:12:25,828
Non, je sais pas.

245
00:12:25,911 --> 00:12:29,415
C'est notre première chance de se branler
sur quelque chose qui pourrait arriver.

246
00:12:29,498 --> 00:12:32,877
- Vernis-moi ces petits doigts, chéri.
- OK. T'as peut-être raison.

247
00:12:37,423 --> 00:12:40,259
Salut, Andrew, que veux-tu me faire ?

248
00:12:41,218 --> 00:12:44,054
Je veux mettre de la crème solaire
sur ton corps.

249
00:12:44,138 --> 00:12:45,347
Ouais, lubrifie-la !

250
00:12:47,349 --> 00:12:48,601
Et maintenant ?

251
00:12:48,684 --> 00:12:51,812
Tu veux t'allonger avec moi
comme quand les gens s'allongent ?

252
00:12:51,896 --> 00:12:55,691
Mais tu viens de mettre de la crème
et le sable pourrait coller à ta peau.

253
00:12:55,774 --> 00:12:58,027
Hé, Gilligan.
Qu'est-ce que tu fous, bon sang ?

254
00:12:58,777 --> 00:12:59,945
Donne-le-moi, Andrew.

255

00:13:00,863 --> 00:13:02,490
Non, ça sent pas bon. Je peux pas !

256
00:13:03,032 --> 00:13:04,700
- Il s'est passé quoi ?
- Je sais pas.

257
00:13:04,783 --> 00:13:07,411
Vu que c'est ma copine, c'est mal.

258
00:13:07,495 --> 00:13:09,747
Je veux pas souiller notre relation.

259
00:13:09,830 --> 00:13:12,458
OK, très bien. Revenons à l'essentiel.

260
00:13:12,541 --> 00:13:14,418
Voici le catalogue Athleta.

261
00:13:14,502 --> 00:13:17,171
J'ai un pot de beurre double usage.

262
00:13:17,254 --> 00:13:20,508
OK. Non, je peux pas les utiliser.

263
00:13:20,591 --> 00:13:23,552
Si je me branle sur quelqu'un d'autre,
c'est comme si je trompais Missy.

264
00:13:23,636 --> 00:13:24,762
Laisse-moi résumer.

265
00:13:24,845 --> 00:13:28,599
Tu ne peux pas te branler sur Missy
et sur quelqu'un d'autre non plus.

266
00:13:28,682 --> 00:13:30,893
- Tu vas te branler sur quoi, bordel ?
- Rien.

267
00:13:30,976 --> 00:13:32,895
Je suppose que je vais pas me branler.

268

00:13:34,730 --> 00:13:36,565
Ouais, tu vas pas te branler.

269

00:13:36,649 --> 00:13:38,317
Bon, où sont les caméras ?

270

00:13:39,026 --> 00:13:40,236
Je passe à la télé ?

271

00:13:40,903 --> 00:13:43,364
- Où est Mark McGrath ?
- Hé, je suis sérieux.

272

00:13:43,447 --> 00:13:46,158
Je ne me branle plus
à partir d'aujourd'hui.

273

00:13:46,242 --> 00:13:49,828
Et si tu veux bien m'excuser, je dois
me préparer pour ma sortie avec Missy.

274

00:13:49,912 --> 00:13:52,206
Mais tu t'es pas branlé
depuis presque 36 heures.

275

00:13:52,289 --> 00:13:53,332
DERNIÈRE BRANLETTE

276

00:13:53,415 --> 00:13:56,919
C'est du jamais vu. Si tu ne le fais pas
bientôt, tu vas exploser, bon Dieu !

277

00:13:58,504 --> 00:13:59,838
Que dis-tu de ça ?

278

00:13:59,922 --> 00:14:01,757
Andrew Glouberman a une copine.

279

00:14:01,840 --> 00:14:04,593
J'oublierai jamais mon premier amour.
Becky Lyman.

280

00:14:04,677 --> 00:14:07,680
Je l'ai embrassée sur la joue
et elle m'a frappé dans le bas-ventre.

281

00:14:07,763 --> 00:14:11,392
Tu sais ce qui fait encore plus mal
que mes testicules gonflés et meurtris ?

282

00:14:11,475 --> 00:14:13,519
- Ton cœur ?
- Non, mon urètre.

283

00:14:13,602 --> 00:14:15,896
Il a éclaté et on a dû l'opérer.

284

00:14:15,980 --> 00:14:18,315
Mais je suis sûre
que ça se passera mieux pour Andrew.

285

00:14:18,399 --> 00:14:21,318
Ce garçon fera un magnifique copain.

286

00:14:21,402 --> 00:14:23,821
On pourrait arrêter de parler d'Andrew ?

287

00:14:23,904 --> 00:14:25,114
Oh, Nicky.

288

00:14:25,197 --> 00:14:26,365
T'es jaloux ?

289

00:14:26,448 --> 00:14:29,201
Non, j'ai parlé d'Andrew et de Missy
toute la semaine.

290

00:14:29,285 --> 00:14:32,288
Et là, il sort avec elle
et moi, je sors avec mes parents.

291

00:14:32,371 --> 00:14:34,707
C'est le seul plan à trois

que je souhaiterais.

292

00:14:34,790 --> 00:14:36,500
- Dégueulasse.
- Ce qu'on dit,

293

00:14:36,584 --> 00:14:39,003
c'est qu'on sortirait avec toi
même si t'étais pas notre fils.

294

00:14:39,086 --> 00:14:41,088
Vous sortiriez avec un garçon de 12 ans ?

295

00:14:41,171 --> 00:14:43,591
S'il était aussi explosif que toi,
c'est clair.

296

00:14:43,674 --> 00:14:45,175
CENTRE DE DÉCOUVERTE
DE CHARLES DARWIN

297

00:14:45,259 --> 00:14:46,802
Mon Dieu !

298

00:14:46,886 --> 00:14:48,512
C'est un vrai tiercé pour moi.

299

00:14:48,596 --> 00:14:52,933
Sortir avec mes parents,
la science et mon copain.

300

00:14:53,017 --> 00:14:54,435
Je parle trop ?

301

00:14:54,518 --> 00:14:56,896
Cyrus, tu l'as laissée manger
de la papaye séchée

302

00:14:56,979 --> 00:14:58,898
et là, elle est dans tous ses états.

303

00:14:58,981 --> 00:15:02,443

Je lui en ai pas donné. C'est quelqu'un
d'autre qui doit lui faire cet effet.

304

00:15:02,526 --> 00:15:05,279

- Il parle d'Andrew.

- Oui.

305

00:15:05,362 --> 00:15:09,241

Ma mère dit que les araignées me mordent
car je suis gentil.

306

00:15:09,325 --> 00:15:10,576

Bien vu.

307

00:15:10,659 --> 00:15:13,412

Comme ça, tu parles de ta mère
et de morsures d'araignées.

308

00:15:13,495 --> 00:15:16,498

T'es sûr de ne pas vouloir leur parler
de tes hémorroïdes pédiatriques ?

309

00:15:16,582 --> 00:15:19,376

- T'es ivre ?

- Andrew, tu viens ?

310

00:15:19,460 --> 00:15:22,379

Dans le cœur, avec toi,
rien que nous deux ?

311

00:15:22,463 --> 00:15:24,048

- Oui.

- Je viens aussi.

312

00:15:24,131 --> 00:15:27,092

Non, tu ne peux pas venir.

Tu dois me laisser seul.

313

00:15:27,176 --> 00:15:30,679

Pas question, tapette.

Je vais te regarder te la taper.

314

00:15:30,763 --> 00:15:32,723

Je ne suis pas d'accord.

315

00:15:32,806 --> 00:15:37,102
Je ne voulais pas avoir à le faire,
mais je pense à ma grand-mère.

316

00:15:37,186 --> 00:15:39,104
Grisonnante et prête à être martelée.

317

00:15:39,980 --> 00:15:41,649
Bon. Et une mézouza ?

318

00:15:42,358 --> 00:15:44,360
Tu sais quel effet a une croix
sur un vampire ?

319

00:15:44,443 --> 00:15:46,987
Mon chou, une mézouza,
c'est simplement un pénis doré

320

00:15:47,071 --> 00:15:50,115
que tu cloues sur ta porte pour dire :
"À l'intérieur, on baise."

321

00:15:50,199 --> 00:15:52,284
Très bien. Tu ne me laisses pas le choix.

322

00:15:52,368 --> 00:15:53,911
C'est Garrison Keillor,

323

00:15:53,994 --> 00:15:56,789
l'ancien animateur
de l'émission A Prairie Home Companion.

324

00:15:56,872 --> 00:16:00,876
Ce qui est merveilleux avec Noël,
c'est que c'est obligatoire.

325

00:16:00,960 --> 00:16:04,254
- Ressens son asexualité !
- Non !

326

00:16:04,338 --> 00:16:05,714
Viens, Missy. Allons-y.

327

00:16:05,798 --> 00:16:09,301
Je vais respirer bruyamment
par mes poils de nez.

328

00:16:09,385 --> 00:16:11,679
Mes pénis ! Mes pénis s'enfuient !

329

00:16:13,263 --> 00:16:17,101
Je suis ravi que vous filmiez
car ces mecs sont des légendes.

330

00:16:17,184 --> 00:16:19,853
Je vous présente...
les sorciers de la table carrée.

331

00:16:19,937 --> 00:16:23,691
Approchez. Plus près vous regardez,
moins vous voyez.

332

00:16:23,774 --> 00:16:25,651
Bon, on change de projet.

333

00:16:25,734 --> 00:16:29,154
"Comment une abstinence de 30 ans
affecte l'attitude masculine."

334

00:16:29,238 --> 00:16:31,281
Zoome sur les ongles
de M. Cravate Bolo.

335

00:16:31,365 --> 00:16:34,201
Regarde leur taille. On dirait des cornes.

336

00:16:34,284 --> 00:16:37,579
Bon, premièrement,
"M. Cravate Bolo" a un nom

337

00:16:37,663 --> 00:16:39,665
et c'est Gary le Magnifique.

338

00:16:39,748 --> 00:16:43,460
Et ses longs ongles, c'est parce qu'il
utilise une harpe dans son numéro.

339

00:16:44,336 --> 00:16:46,714
Parce que la magie
n'est pas assez ringarde en soi.

340

00:16:47,548 --> 00:16:50,759
Oh mon Dieu, j'ai l'impression
d'être moi-même avec toi, Matthew.

341

00:16:50,843 --> 00:16:53,804
Arrêtez. Vous vous moquez de la magie ?

342

00:16:53,887 --> 00:16:55,889
- Et de toi.
- Et de ton clan masculin.

343

00:16:55,973 --> 00:16:58,392
Je comprends pas.
Pourquoi m'avoir choisi ?

344

00:16:58,475 --> 00:17:00,811
- Et notre projet ?
- Sérieux, Jay.

345

00:17:00,894 --> 00:17:04,314
On peut pas faire de projet scientifique
concret sur la téléportation.

346

00:17:04,398 --> 00:17:06,150
Mon chou, c'est même pas réel.

347

00:17:06,233 --> 00:17:10,362
La téléportation, c'est l'endroit exact
où la science et la magie se croisent.

348

00:17:10,446 --> 00:17:13,323
Je peux pas croire que je vous aie emmenés
dans ce lieu sacré !

349

00:17:13,407 --> 00:17:17,536
- C'est un café boulangerie.
- C'est une chambre des merveilles !

350
00:17:18,370 --> 00:17:20,873
- Tu filmes toujours ?
- Ça vaut de l'or.

351
00:17:20,956 --> 00:17:22,249
L'un de vous aurait une voiture ?

352
00:17:22,332 --> 00:17:25,127
Je dois aller voir ma mère
et j'ai une demi-heure de retard.

353
00:17:26,712 --> 00:17:29,298
- Salut, Duke.
- Salut, c'est vendredi soir !

354
00:17:29,381 --> 00:17:30,883
Où est ton comptable, Andrew ?

355
00:17:30,966 --> 00:17:32,176
On est juste amis.

356
00:17:32,885 --> 00:17:35,304
C'est pas bien de laisser tes amis
faire tes déclarations.

357
00:17:35,387 --> 00:17:38,223
Andrew a un rendez-vous. Je l'ai branché
avec cette fille, Missy, et...

358
00:17:38,307 --> 00:17:39,641
il n'arrête pas de parler d'elle.

359
00:17:41,185 --> 00:17:42,227
Tu te sens exclu ?

360
00:17:42,311 --> 00:17:44,730
J'ai juste peur
qu'il n'ait plus de temps pour moi.

361

00:17:44,813 --> 00:17:48,567
Il n'en aura plus. Certains hommes
s'évaporent avec leur femme,

362

00:17:48,650 --> 00:17:51,987
comme Joltin' Joe DiMaggio
avec Marilyn Monroe.

363

00:17:52,071 --> 00:17:53,906
Il était obnubilé,

364

00:17:53,989 --> 00:17:57,951
il se baladait au centre du terrain
et remontait sa culotte.

365

00:17:58,035 --> 00:18:00,370
Et pas sa belle culotte

366

00:18:00,454 --> 00:18:03,415
Sa culotte "j'ai la nausée aujourd'hui"

367

00:18:04,249 --> 00:18:06,251
J'aime aussi les filles,
mais je prends du temps

368

00:18:06,335 --> 00:18:08,045
pour ma famille, le sport, les amis.

369

00:18:08,128 --> 00:18:09,046
Moi aussi.

370

00:18:09,129 --> 00:18:11,882
Et ma copine, mes voitures, mon groupe.

371

00:18:11,965 --> 00:18:12,966
Oui, on est les mêmes.

372

00:18:13,050 --> 00:18:15,928
C'est vrai. Deux fantômes seuls
dans le grenier.

373

00:18:16,011 --> 00:18:17,387
Mais je ne suis pas mort.

374

00:18:17,471 --> 00:18:19,139
Pour Andrew, si.

375

00:18:20,432 --> 00:18:22,184
VALVE TRICUSPIDE

376

00:18:22,267 --> 00:18:24,520
Quel beau ventricule !

377

00:18:24,603 --> 00:18:26,230
Oui, il a l'air en bonne santé.

378

00:18:26,313 --> 00:18:29,191
- Pas de signe de plaque ou...
- D'obstruction artérielle.

379

00:18:29,274 --> 00:18:31,735
Tu m'as enlevé le diagnostic
de la bouche.

380

00:18:31,819 --> 00:18:34,321
C'est vraiment chouette
d'être seule avec toi.

381

00:18:35,364 --> 00:18:36,532
Laisse-moi entrer !

382

00:18:36,615 --> 00:18:39,535
Andrew, laisse-moi entrer !
Tu ne m'éviteras pas !

383

00:18:39,618 --> 00:18:41,662
C'est aussi chouette
d'être seul avec toi, Missy.

384

00:18:41,745 --> 00:18:45,791
Je vais brûler cet endroit
et me taper les cendres !

385

00:18:45,874 --> 00:18:50,295
Je me décharge
depuis la nuit des temps !

386
00:18:50,379 --> 00:18:52,381
Missy, Andrew, vous allez bien ?

387
00:18:52,464 --> 00:18:53,465
C'était réel ?

388
00:18:53,549 --> 00:18:56,135
T'inquiète pas.
C'était juste une secousse, chérie.

389
00:18:56,218 --> 00:18:58,512
C'était moi !
Je le revendique comme Daesh !

390
00:18:58,595 --> 00:19:01,348
T'es qu'un connard !
T'as gâché mon premier baiser.

391
00:19:01,431 --> 00:19:03,725
Non, c'est toi qui as gâché
ton premier baiser.

392
00:19:03,809 --> 00:19:06,353
Je t'avais prévenu.
Regarde ce que tu m'as fait faire.

393
00:19:06,436 --> 00:19:07,938
Bon Dieu, non !

394
00:19:08,021 --> 00:19:11,984
Les chats sont censés nous apprendre
que chaque chose n'a pas toujours de but.

395
00:19:12,067 --> 00:19:14,528
Y a qu'une façon de te faire taire !

396
00:19:15,404 --> 00:19:17,447
- Mon Dieu.
- Garrison, non !

397

00:19:17,531 --> 00:19:20,284
Prends ça, Keillor. Prends ça.

398

00:19:20,367 --> 00:19:21,785
SEMAINE PROCHAINE :
CONCOURS DE CRÉATION

399

00:19:23,662 --> 00:19:24,496
Merci.

400

00:19:25,122 --> 00:19:26,123
CONCOURS DE SCIENCE

401

00:19:26,206 --> 00:19:27,749
Steve, vous êtes tout beau !

402

00:19:27,833 --> 00:19:30,169
- C'est un jour spécial.
- Et vous êtes un type spécial.

403

00:19:30,252 --> 00:19:33,213
- Et je les tuerais tous pour vous.
- Ce n'est pas nécessaire.

404

00:19:33,297 --> 00:19:36,508
Ça me soulage car je l'aurais fait,
mais ça m'aurait pesé.

405

00:19:36,592 --> 00:19:39,845
Vous voudriez être un juge honoraire
pour le concours de science ?

406

00:19:39,928 --> 00:19:40,929
- Un juge ?
- Oui.

407

00:19:41,013 --> 00:19:43,849
Au concours de science ?
J'en serais honoré.

408

00:19:43,932 --> 00:19:45,017

Ça me fait plaisir.

409

00:19:45,100 --> 00:19:49,354
Je crois que je vais vous faire
encore un peu plus plaisir.

410

00:19:49,438 --> 00:19:51,231
Oh, Steve.

411

00:19:51,315 --> 00:19:53,859
Hé oui.
Je sais que vous saviez que ça arriverait.

412

00:19:53,942 --> 00:19:56,278
Mlle B, voulez-vous m'épouser ?

413

00:19:56,361 --> 00:19:58,030
Oh, Steve.

414

00:19:58,113 --> 00:20:00,032
Je suis flattée. Vraiment.

415

00:20:00,115 --> 00:20:01,992
Mais je ne peux pas vous épouser.

416

00:20:02,075 --> 00:20:04,620
- Quoi ? Pourquoi ?
- Premièrement,

417

00:20:04,703 --> 00:20:07,915
vous ne devriez pas épouser quelqu'un
qui vous ressemble un peu plus ?

418

00:20:07,998 --> 00:20:10,083
Quelqu'un qui paie ses impôts
en grappes de raisin ?

419

00:20:10,167 --> 00:20:11,501
Oui, c'est cela.

420

00:20:11,585 --> 00:20:14,213
Et aussi, Steve, je vous considère plus

comme un ami.

421

00:20:14,296 --> 00:20:15,964

- Je suis désolée.

- Désolée ?

422

00:20:16,298 --> 00:20:17,841

Comment osez-vous dire ça

423

00:20:17,925 --> 00:20:20,719

alors que vous venez de faire de moi
l'homme le plus heureux du monde ?

424

00:20:20,802 --> 00:20:22,804

- Vous êtes heureux ?

- Bien sûr.

425

00:20:22,888 --> 00:20:24,348

Vous voulez qu'on soit amis.

426

00:20:24,431 --> 00:20:26,892

Je peux pas croire que vous me mettiez
dans la "friend zone".

427

00:20:26,975 --> 00:20:28,435

C'est la zone numéro un.

428

00:20:28,518 --> 00:20:31,939

Oui, Steve.

Je serais honorée d'être votre amie.

429

00:20:32,022 --> 00:20:33,690

C'est qui le meilleur ?

430

00:20:33,774 --> 00:20:37,402

Alerte spoiler, c'est Steve,
c'est-à-dire, "le meilleur".

431

00:20:37,486 --> 00:20:39,738

TEMPS DEPUIS DERNIÈRE BRANLETTE

432

00:20:40,405 --> 00:20:42,407

C'était intense au musée.

433

00:20:42,491 --> 00:20:44,159
Le tremblement de terre, je veux dire.

434

00:20:44,243 --> 00:20:47,496
Oui, c'est sûr. Oh non.

435

00:20:47,579 --> 00:20:49,414
- Salut, frère Andrew.
- Frère Andrew ?

436

00:20:49,498 --> 00:20:52,125
Oui. Je veux m'excuser
pour mon comportement.

437

00:20:52,209 --> 00:20:53,919
Je suis peut-être allé trop loin

438

00:20:54,002 --> 00:20:57,881
quand je me suis tapé
la tête décapitée de M. Keillor.

439

00:20:57,965 --> 00:21:00,717
Et je veux te dire
que je ne t'embêterai plus.

440

00:21:01,260 --> 00:21:03,053
OK, super.

441

00:21:03,136 --> 00:21:06,932
- Dieu vous bénisse, frère Maurice.
- Et Dieu vous bénisse, pasteur Rick.

442

00:21:07,015 --> 00:21:09,393
C'est lui qui m'a purifié.
Il m'a aidé à trouver le Seigneur.

443

00:21:10,143 --> 00:21:14,273
On dirait qu'il y a de la lave
qui suinte du volcan.

444

00:21:14,940 --> 00:21:18,527
Je vais aller sur le parking pour fumer
une cigarette et m'éclaircir les idées.

445

00:21:18,610 --> 00:21:19,444
LA SCIENCE DE LA TÉLÉPORTATION

446

00:21:19,528 --> 00:21:21,780
- Il a l'air super triste.
- Je sais.

447

00:21:21,863 --> 00:21:25,534
Je veux pas le ridiculiser, mais y a plein
de moisissures sur ces rideaux de douche.

448

00:21:25,617 --> 00:21:26,451
L'ILLUSION DE L'ILLUSION

449

00:21:26,535 --> 00:21:28,203
Mon Dieu, il parle à son tapis de bain ?

450

00:21:28,287 --> 00:21:31,039
J'ai pas besoin d'eux.
Je peux le faire moi-même.

451

00:21:31,123 --> 00:21:32,958
Pourquoi tu m'as apportée, alors ?

452

00:21:33,041 --> 00:21:35,335
Parce qu'ils m'ont lâché
et que je dois téléporter un truc.

453

00:21:35,419 --> 00:21:37,921
T'as dit qu'on pourrait aller
au restaurant.

454

00:21:38,005 --> 00:21:40,215
Je veux des nems aux avocats.

455

00:21:40,299 --> 00:21:42,092
Tu penses quoi de la bouche, Andrew ?

456

00:21:42,175 --> 00:21:44,428
- Elle est assez mouillée ?
- Tout à fait, Missy.

457

00:21:44,511 --> 00:21:45,679
Désolé, je suis en retard.

458

00:21:45,762 --> 00:21:47,931
- Je suis content que tu sois là.
- Parfait.

459

00:21:48,015 --> 00:21:50,600
Missy n'arrête pas
de dire des trucs sexuels.

460

00:21:50,684 --> 00:21:52,978
- Ah ouais, Missy. Génial. Évidemment.
- Quoi ?

461

00:21:53,061 --> 00:21:54,980
- T'es le genre de mec à copine.
- T'insinues quoi ?

462

00:21:55,063 --> 00:21:57,816
La prochaine fois, tu remonteras
sa culotte au centre du terrain.

463

00:21:57,899 --> 00:21:59,276
C'est n'importe quoi.

464

00:21:59,359 --> 00:22:02,112
Je peux pas m'imaginer
au centre du terrain.

465

00:22:02,195 --> 00:22:05,449
- Je suis plus du côté droit du terrain.
- T'es clairement trop occupé pour moi.

466

00:22:05,532 --> 00:22:09,119
- Tu passes tout ton temps avec Missy.
- On vient de commencer à se voir.

467

00:22:09,202 --> 00:22:12,622

- Pourquoi tu t'énerves comme ça ?
- Je m'énervé pas ! T'es nul comme ami.

468

00:22:12,706 --> 00:22:14,374
C'est toi qui es nul comme ami.

469

00:22:15,334 --> 00:22:17,919
TEMPS DEPUIS DERNIÈRE BRANLETTE

470

00:22:18,503 --> 00:22:21,131
Ça marcherait mieux avec un assistant,
mais vu que j'en ai pas,

471

00:22:21,214 --> 00:22:25,469
mesdames et messieurs,
je vais téléporter ce tapis de bain.

472

00:22:25,552 --> 00:22:27,679
Ça marchera pas, enculé.

473

00:22:27,763 --> 00:22:31,016
Pourquoi tu téléportes pas
ta tête dans ton cul ?

474

00:22:31,099 --> 00:22:33,685
Bon, il vaut mieux
que les assistants se taisent.

475

00:22:33,769 --> 00:22:38,648
Comme vous le constatez,
la cabine est vide, tout comme celle-ci.

476

00:22:38,732 --> 00:22:40,317
Qu'est-ce que vous faites là ?

477

00:22:40,400 --> 00:22:42,194
On s'est dit qu'il te faudrait
des assistants.

478

00:22:42,277 --> 00:22:44,863
Et on voulait pas être responsables
de ton suicide.

479

00:22:44,946 --> 00:22:47,115
OK. Allons-y.

480

00:22:47,199 --> 00:22:51,661
Mesdames et messieurs, observez
la science de la téléportation.

481

00:22:54,331 --> 00:22:56,291
La vache. Ça a marché.

482

00:22:56,374 --> 00:22:57,667
Jay, on a réussi !

483

00:22:57,751 --> 00:22:59,878
Non, Jessi. J'ai réussi.

484

00:22:59,961 --> 00:23:01,338
C'est ça, le pire.

485

00:23:01,421 --> 00:23:03,924
Notre projet porte
sur la caldeira de Yellowstone,

486

00:23:04,007 --> 00:23:07,761
un géant endormi prêt à se réveiller
à tout moment.

487

00:23:07,844 --> 00:23:11,014
Des fluides chauds et épais
bouillonnent de l'intérieur.

488

00:23:11,098 --> 00:23:15,685
Il gonfle, exerce une pression
et étire sa crevasse.

489

00:23:15,769 --> 00:23:17,813
Je peux pas. J'arrive pas à me ressaisir.

490

00:23:17,896 --> 00:23:20,607
Je ne suis pas assez fort.
Je suis vraiment désolé.

491

00:23:20,690 --> 00:23:22,567
- Pour quoi ?
- Pour ce que je vais faire.

492

00:23:22,651 --> 00:23:26,196
Et quand la pression monte,
il faut qu'il se libère.

493

00:23:26,279 --> 00:23:27,197
Oh mon Dieu !

494

00:23:29,116 --> 00:23:31,618
Tout va bien, les enfants.
C'est juste une petite secousse.

495

00:23:31,701 --> 00:23:33,912
Tout le monde reste près de ses amis.

496

00:23:33,995 --> 00:23:35,539
Continue, Missy. C'est super.

497

00:23:35,622 --> 00:23:37,499
Je... je peux pas. Je...

498

00:23:37,582 --> 00:23:39,501
Andrew, tu peux prendre le relais ?

499

00:23:39,584 --> 00:23:42,129
- Oh non.
- Qu'y a-t-il ?

500

00:23:43,046 --> 00:23:44,965
- Mon...
- Mon Dieu.

501

00:23:47,217 --> 00:23:48,802
La vache !

502

00:23:48,885 --> 00:23:49,970
Merde !

503

00:23:50,053 --> 00:23:51,513
Missy, viens avec moi.

504
00:23:51,596 --> 00:23:54,307
Non, t'es incontrôlable, Andrew !

505
00:23:55,058 --> 00:23:56,476
On est tous incontrôlables.

506
00:23:56,560 --> 00:23:58,812
Tape-toi mon moignon, Maurice.

507
00:23:58,895 --> 00:24:00,605
Oui, suce son pauvre petit pénis.

508
00:24:00,689 --> 00:24:02,941
Écoutez, je sais pas ce qui se passe.

509
00:24:03,525 --> 00:24:04,776
Merde !

510
00:24:04,860 --> 00:24:09,072
Prenez-vous l'entraîneur Steve
pour époux légitime ?

511
00:24:09,156 --> 00:24:09,990
Je le veux.

512
00:24:10,073 --> 00:24:11,783
Alléluia !

513
00:24:14,119 --> 00:24:15,287
Oh mon Dieu !

514
00:24:16,955 --> 00:24:18,039
Missy !

515
00:24:19,791 --> 00:24:20,792
T'aimes ça ? Vilaine fille.

516
00:24:25,046 --> 00:24:26,840

Andrew, espèce d'idiot.

517

00:24:26,923 --> 00:24:29,050
...sont aussi censés nous apprendre...

518

00:24:30,135 --> 00:24:33,138
Et le jour du jugement viendra,

519

00:24:33,221 --> 00:24:38,393
quand la lave chaude explosera
et nettoiera la Terre du péché,

520

00:24:38,476 --> 00:24:42,147
car on ne peut contrôler
la force de la nature.

521

00:24:49,487 --> 00:24:51,990
Non !

522

00:24:52,991 --> 00:24:54,618
Merde !

523

00:24:57,787 --> 00:24:58,997
Y en a partout.

524

00:24:59,080 --> 00:25:01,041
Y en a entre mes fichus orteils.

525

00:25:01,124 --> 00:25:04,211
Je t'avais dit que le volcan exploserait.
Tu peux pas m'éviter. Ma place est ici.

526

00:25:04,294 --> 00:25:07,339
- Comme Nick Cannon.
- Tout ça, c'était un fantôme ?

527

00:25:07,422 --> 00:25:08,965
J'en sais franchement rien.

528

00:25:09,049 --> 00:25:11,134
Je crois que le truc de Jessi et Jay
était vrai.

529

00:25:11,218 --> 00:25:15,222
- Et le tapis de bain ?
- Elle existe et est spectaculaire.

530

00:25:15,305 --> 00:25:16,890
Hé, ça vient de Seinfeld.

531

00:25:16,973 --> 00:25:19,559
- Question. Je rêve encore ?
- Je crois que oui.

532

00:25:19,643 --> 00:25:21,519
Car j'étais pas dans la salle des profs

533

00:25:21,603 --> 00:25:23,688
quand l'entraîneur Steve
parlait de Seinfeld.

534

00:25:23,772 --> 00:25:24,731
Oui, d'accord.

535

00:25:24,814 --> 00:25:29,402
Disons que j'ai peut-être vu tout ça
et que ce rêve est possible.

536

00:25:29,486 --> 00:25:31,571
T'as pensé quoi de Garrison Keillor ?
C'était trop ?

537

00:25:31,655 --> 00:25:33,490
Ça m'a rendu mal à l'aise.

538

00:25:33,573 --> 00:25:35,242
Sur le moment, c'était drôle.

539

00:25:35,325 --> 00:25:37,118
Non, mais j'aime les trucs barrés.

540

00:25:37,202 --> 00:25:39,496
- Tu sais, Netflix a insisté là-dessus.
- Ah ouais ?

N SERIES

BIG MOUTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.